



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

KOMMISSION FÜR DIE ABWICKLUNG
DER VOLKSABSTIMMUNGEN
COMMISSIONE PER I PROCEDIMENTI
REFERENDARI

Bozen | Bolzano, 25.10.2013

Die Kommission für die Abwicklung
der Volksabstimmungen

ernannt mit Dekret des Präsidenten des Südtiroler Landtages Nr. 88/2013 vom 4. September 2013 und aus den Richtern Dr.ⁱⁿ Margit Falk Ebner, stellvertretende Vorsitzende, Dr. Michele Paparella, Mitglied, und Dr. Alessandro Palloro, Ersatzmitglied, zusammengesetzt, hat in ihrer Sitzung vom 24. Oktober 2013 folgende

Entscheidung

über die Durchführbarkeit im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, "Regelung der Volksabstimmung im Sinne von Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino – Südtirol" der am 16. und 17. September 2013 von wenigstens sieben Landtagsabgeordneten und am 4. Juli 2013 von wenigstens 30 Promotoren beim Präsidium des Landtages eingebrachten Anträge auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung über das vom Südtiroler Landtag am 6. Juni 2013 mit absoluter Mehrheit genehmigte und am 25. Juni 2013 im Amtsblatt der Region veröffentlichte Landesgesetz "Bürgerbeteiligung in Südtirol", getroffen.

Sachverhalt

Am 4. Juli 2013 wurde von 58 in den Wählerlisten einer Südtiroler Gemeinde eingetragenen und zur Wahl des Südtiroler Landtages berechtigten Promotoren beim Präsidium des Südtiroler Landtags ein Antrag auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung

La commissione per i procedimenti
referendari

nominata con decreto del Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 88/2013 del 4 settembre 2013 e composta dai signori magistrati dott.ssa Margit Falk Ebner, vicepresidente, dott. Michele Paparella, componente, e dott. Alessandro Palloro, componente sostituto, nella seduta del 24 ottobre 2013, ha pronunciato la seguente

decisione

sulla procedibilità, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, recante "Norme sul referendum previsto dall'articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige" delle richieste di referendum confermativo presentate in data 16 e 17 settembre 2013 da almeno sette consiglieri provinciali e in data 4 luglio 2013 da almeno 30 promotori all'Ufficio di Presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano sulla legge provinciale recante "Partecipazione civica in Alto Adige", approvata a maggioranza assoluta il 6 giugno 2013 dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 25 giugno 2013.

Ritenuto in fatto

In data 4 luglio 2013 58 promotori iscritti nelle liste elettorali di un comune della Provincia, aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, hanno presentato all'Ufficio di Presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di

39100 Bozen | Silvius-Magnago-Platz 6
39100 Bolzano | Piazza Silvius Magnago, 6

Tel. 0471 946 211 | Fax 0471 973 754
gesetzgebungsamt@landtag-bz.org | www.landtag-bz.org
legislativo@consiglio-bz.org | www.consiglio-bz.org

über das Landesgesetz "Bürgerbeteiligung in Südtirol" nach Artikel 2 Absätze 1 und 3 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 gestellt. Am 24. September 2013 wurden die Bögen mit den gesammelten und nach Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 beglaubigten Unterschriften, deren Anzahl nach Angabe der Promotoren 17.663 beträgt, hinterlegt.

Am 16. September 2013 stellten auch 9 Landtagsabgeordnete beim Präsidium des Südtiroler Landtages einen Antrag auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung über dasselbe Landesgesetz nach Artikel 2 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes Nr. 10/2002.

Am 17. September 2013 stellten weitere 9 Landtagsabgeordnete beim Präsidium des Südtiroler Landtages einen Antrag auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung über dasselbe Landesgesetz nach Artikel 2 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes Nr. 10/2002.

Rechtliche Würdigung

Nach Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 sorgt der Landeshauptmann nach Verabschiedung eines Gesetzes durch den Landtag im Sinne des Artikels 47 Absätze 2 und 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol für seine sofortige Veröffentlichung ohne laufende Nummer und ohne Beurkundungsklausel im Amtsblatt der Region. Dem Gesetzestext wird der Hinweis vorangestellt, dass er einer Volksabstimmung unterzogen wird, falls bei Verabschiedung mit der absoluten Mehrheit der Mitglieder des Landtages sieben Landtagsabgeordnete oder ein Fünftel der bei Landtagswahlen Wahlberechtigten innerhalb von drei Monaten einen entsprechenden Antrag stellen.

Bei der Prüfung der Durchführbarkeit der gegenständlichen bestätigenden Volksabstimmung ist demnach festzustellen, ob die drei von den Wahlberechtigten bzw. von den Landtagsabgeordneten gestellten Anträge den Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 10/2002 voll und ganz entsprechen.

In diesem Zusammenhang wird festgestellt, dass die zwei Anträge auf Abhaltung einer Volksabstimmung der Landtagsabgeordneten von einer ausreichenden Zahl von Abgeordneten (9) und nach Maßgabe von Artikel 1 Absatz 3 des genannten Landesgesetzes Nr. 10/2002 fristgerecht, also innerhalb von drei Monaten

Bolzano eine richiesta di referendum confermativo ai sensi dell'articolo 2, commi 1 e 3, della legge provinciale n. 10/2002, sulla legge provinciale recante "Partecipazione civica in Alto Adige", in data 24 settembre 2013 sono stati depositati i plichi con le firme raccolte, autenticate ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale n. 10/2002 che i promotori hanno dichiarato pari a 17.663.

In data 16 settembre 2013 anche 9 consiglieri provinciali hanno presentato all'Ufficio di Presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano una richiesta di referendum confermativo ai sensi dell'articolo 2, commi 1 e 2, della legge provinciale n. 10/2002, sulla medesima legge provinciale.

In data 17 settembre 2013 ulteriori 9 consiglieri provinciali hanno presentato all'Ufficio di Presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano una richiesta di referendum confermativo ai sensi dell'articolo 2, commi 1 e 2, della legge provinciale n. 10/2002, sulla predetta legge provinciale.

Considerato in fatto e in diritto

L'articolo 1 della legge provinciale n. 10/2002 prevede che nel caso in cui il Consiglio provinciale abbia approvato una legge ai sensi dell'articolo 47, commi 2 e 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, il Presidente della Provincia provvede alla sua immediata pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, senza numero d'ordine e senza formula di promulgazione. Il testo della legge è preceduto dall'avvertimento che essa è sottoposta a referendum popolare, qualora entro tre mesi ne facciano richiesta sette consiglieri provinciali o un cinquantesimo degli elettori aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale, nel caso in cui l'approvazione sia avvenuta con la maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio provinciale.

Deve pertanto accertarsi, in sede di esame per la procedibilità del referendum confermativo in oggetto, se le tre richieste avanzate, rispettivamente dagli elettori e dai consiglieri provinciali, corrispondono compiutamente alle disposizioni della legge provinciale n. 10/2002.

A tal uopo va rilevato che le due richieste di referendum presentate dai consiglieri provinciali sono state depositate da un numero sufficiente di consiglieri (9) e in tempo utile entro tre mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 25 giugno 2013, previsti dall'articolo 1, comma 3, della

ab der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region am 25. Juni 2013, gestellt wurden, wie dies aus den beiden Protokollen über die Hinterlegung der Anträge auf Abhaltung einer Volksabstimmung vom 16. und vom 17. September 2013 hervorgeht. Da im vorliegenden Fall sämtliche, in den oben genannten Landesgesetzen ausdrücklich erwähnten Voraussetzungen erfüllt sind, erachtet die Kommission, dass die entsprechenden Anträge auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung rechtsgültig sind.

Der von den Wahlberechtigten gestellte Antrag auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung wurde von gut 58 Promotoren gestellt (nach Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 sind mindestens 30 Promotoren erforderlich). Wie aus dem Protokoll über die Hinterlegung des Antrages auf Abhaltung einer Volksabstimmung vom 4. Juli 2013 hervorgeht, sind die Vor- und Zunamen sowie der Wohnsitz der einzelnen Promotoren im Antrag angeführt. Die Unterschriften der Antragsteller wurden von einem vom Generalsekretär des Südtiroler Landtags beauftragten Beamten beglaubigt. Dem Antrag liegen außerdem die Nachweise bei, dass die 58 Promotoren in den Wählerlisten einer Südtiroler Gemeinde eingetragen sind. Am 9. Juli und am 9. September 2013 wurden Herrn Stephan Lausch, dem Beauftragten der Promotoren, insgesamt 361 vidimierte Bögen zur Unterschriftensammlung zurückgegeben. Wie aus dem Protokoll über die Unterschriftenhinterlegung hervorgeht, wurden diese Bögen mit den gesammelten Unterschriften am 24. September 2013 von den Promotoren beim Präsidium des Südtiroler Landtages hinterlegt. Die von den Landtagsämtern durchgeführte Kontrolle ergab, dass sich die Anzahl der tatsächlich hinterlegten Unterschriften auf 17.437 beläuft.

Die für die Gültigkeit eines Antrages auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung nach Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 erforderliche Unterschriftenanzahl beläuft sich auf 7.966. Diese Zahl – ein Fünfzigstel der Wahlberechtigten bei den Südtiroler Landtagswahlen – wurde auf der Grundlage der letzten halbjährlichen Ajourierung der Wählerlisten berechnet, die gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 20. März 1976 am 31. Juli 2012 durchgeführt wurde. Nach Mitteilung des Rates der Gemeinden vom 31. Juli 2013, Prot.-Nr. 3031, sind die infolge der Ajourierung festgestellten Wahlberechtigten bei den Südtiroler Landtagswahlen 398.270.

citata legge provinciale n. 10/2002, come risulta dai due verbali di presentazione delle richieste di referendum del 16 e del 17 settembre 2013. Ricorrendo nella fattispecie in esame tutti i presupposti espressamente previsti dalle surrichiamate disposizioni legislative provinciali, la Commissione ritiene che non sussista alcun ostacolo che impedisca di riconoscere la legittimità delle relative richieste di referendum confermativo.

Per quanto concerne la richiesta di referendum confermativo presentata dagli elettori va rilevato che la relativa richiesta è stata presentata da ben 58 promotori (l'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 10/2002 prevede un numero minimo di 30 promotori) e che nella stessa sono indicati nome, cognome e domicilio dei singoli promotori, come risulta dal verbale di presentazione della richiesta di referendum del 4 luglio 2013. Le sottoscrizioni dei richiedenti sono state autenticate da un funzionario incaricato dal segretario generale del Consiglio provinciale e alla richiesta sono inoltre allegati i certificati comprovanti l'iscrizione dei 58 promotori nelle liste elettorali di un comune della provincia di Bolzano. In data 9 luglio e 9 settembre 2013 sono stati restituiti al sig. Stephan Lausch, incaricato dei promotori, complessivamente 361 plichi vidimati per la raccolta delle firme e in data 24 settembre 2013 i promotori hanno depositato presso l'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale i suddetti plichi contenenti le firme raccolte, come risulta dal verbale di deposito delle firme. Dal controllo effettuato dagli uffici consiliari è poi risultato che il numero delle firme effettivamente depositate è pari a 17.437.

Il numero di firme necessario per la validità della richiesta di referendum confermativo, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge provinciale n. 10/2002, ammonta a 7.966. Tale cifra – un cinquantesimo degli elettori aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale – è stata calcolata sulla base dell'ultima revisione dinamica semestrale delle liste elettorali effettuata ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223, in data 31 luglio 2012. Secondo la comunicazione del Consiglio dei Comuni del 31 luglio 2013, prot. n. 3031, il numero degli elettori aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale risultanti da tale revisione ammonta a 398.270.

Die Prüfung der Gültigkeit der von den Promotoren fristgerecht, d.h. innerhalb von drei Monaten ab Veröffentlichung im Amtsblatt der Region am 25. Juni 2013 hinterlegten Unterschriften, ergab Folgendes:

- Es wurden 361 Bögen mit jeweils 6 losen und von 1 bis 24 nummerierten Blättern verwendet. Die Bögen sind nur auf der ersten Seite (1) fortlaufend nummeriert und nur auf der letzten Seite (24) beglaubigt und vidimiert.
- Der Antrag auf Abhaltung einer Volksabstimmung steht nur auf der ersten Seite (1) jedes Bogens.
- Auf den losen Blättern fehlt ein Verbindungsstempel.

In Anbetracht dessen fehlt die Gewissheit, dass die Wahlberechtigten, die ihre Unterschrift auf die Seiten 3 bis 22 eines jeden Bogens gesetzt haben, bewusst und willentlich für die Abhaltung der gegenständlichen bestätigenden Volksabstimmung unterschrieben haben. Aus diesem Grund gelten die Voraussetzungen nach Artikel 3 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 im Zusammenhang mit den Unterschriften auf den Seiten 3 bis 22 jedes Bogens als nicht erfüllt, weshalb sie für die Erreichung des vorgeschriebenen Quorums nicht gelten. Auch wenn man die Unterschriften auf Seite 2 jedes Bogens für gültig erachten würde, wäre das Quorum von 7.966 Unterschriften nach Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 2002/10 nicht erreicht.

Aus diesen Gründen
erklärt die Kommission für die Abwicklung von
Volksabstimmungen

die zwei Anträge der Landtagsabgeordneten auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung über das am 6. Juni 2013 von der absoluten Mehrheit des Südtiroler Landtags verabschiedete und am 25. Juni 2013 im Amtsblatt der Region veröffentlichte Landesgesetz "Bürgerbeteiligung in Südtirol" für durchführbar nach Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 10/2002;

den Antrag der Wahlberechtigten auf Abhaltung einer Volksabstimmung über das am 6. Juni 2013 von der absoluten Mehrheit des Südtiroler Landtags verabschiedete und am 25. Juni im Amtsblatt der Region veröffentlichte Landesgesetz "Bürgerbeteiligung in Südtirol" für nicht durchführbar;

und verfügt die Bekanntgabe dieser Entscheidung an den Landeshauptmann nach Artikel 6 Absatz 1 des

Dal controllo della validità delle firme depositate dai promotori in tempo utile entro tre mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 25 giugno 2013 è risultato:

- l'utilizzo di 361 plichi composti ciascuno da 6 fogli sciolti e numerati da 1 a 24; i plichi sono numerati progressivamente solo sulla prima pagina (1) e autenticati e vidimati solo sull'ultima pagina (24);
- la richiesta di referendum è apposta soltanto sulla prima pagina (1) di ogni plico;
- sui fogli sciolti non risulta apposto alcun timbro di congiunzione.

Alla luce di quanto sopra consegue che non vi è alcuna certezza che gli elettori che hanno apposto la loro firma sulle pagine dal numero 3 al numero 22 di ciascun plico abbiano avuto la consapevolezza e quindi la volontà di firmare per la richiesta di referendum confermativo di cui in oggetto. Non risultano pertanto rispettati i requisiti di cui all'articolo 3, commi 1 e 2, della legge provinciale n. 10/2002 in relazione alle firme apposte sulle pagine da 3 a 22 di ciascun plico, le quali non possono considerarsi valide ai fini del raggiungimento del prescritto quorum. Anche considerando valide le firme apposte a pagina 2 di ogni plico il quorum minimo di 7.966 firme di cui all'articolo 1, comma 3, della legge provinciale n. 2002/10 non risulta raggiunto.

Per questi motivi
la Commissione per i procedimenti referendari

dichiara procedibili ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge provinciale n. 10/2002 le due richieste di referendum confermativo presentate da consiglieri provinciali sulla legge provinciale recante "Partecipazione civica in Alto Adige", approvata a maggioranza assoluta il 6 giugno 2013 dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 25 giugno 2013;

dichiara improcedibile la richiesta di referendum confermativo presentata dagli elettori sulla legge provinciale recante "Partecipazione civica in Alto Adige", approvata a maggioranza assoluta il 6 giugno 2013 dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 25 giugno 2013;

dispone la comunicazione della presente decisione al Presidente della Provincia ai sensi dell'articolo 6,

Landesgesetzes Nr. 10/2002 zur Anberaumung der
Volksabstimmung.

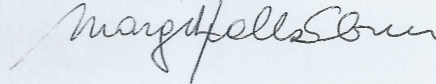
comma 1, della legge provinciale n. 10/2002 per l'indi-
zione del referendum.

SP/bl/hz

DO/AF

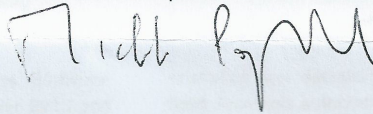
DIE STELLVERTRETENDE VORSITZENDE – LA VICEPRESIDENTE

- Dr.ⁱⁿ Margit Falk Ebner -



MITGLIED DER KOMMISSION – COMPONENTE DELLA COMMISSIONE

- dott. Michele Paparella -



STELLVERTRETENDES MITGLIED DER KOMMISSION – COMPONENTE SOSTITUTO DELLA COMMISSIONE

- dott. Alessandro Pallaro -

